



دهنگی بالندهگان له به یانیاندا

O som dos pássaros pela manhã

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Dler Piran

 5

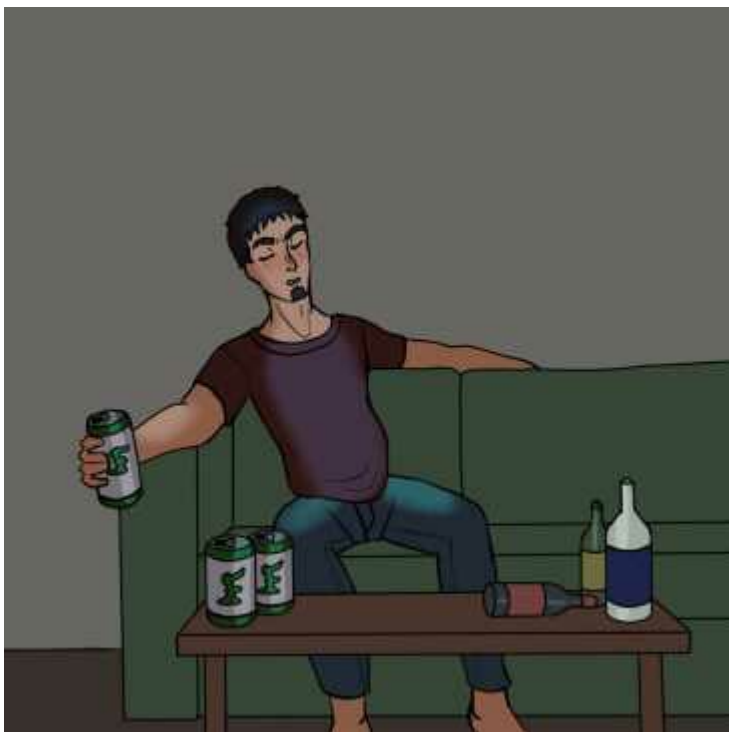
 کوردی / português



یولیا و میړده که ی و کچه بچوو که که یین له گونډی کی ڈرامی بچوو ک ده ژین له
ئوکړانی. یولیا پیی خوش بوو هه موو به یینیه ک به ده نگی ډلنده گن خه به ری بیته وه.
هه رگیز پیی وانه بوو که دوور له هله که ی ده ژی، یین به یینین به ده نگی ډلنده گن به
خه به رډیبه ت.

...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.



میرده که یه همیشه بۆله بۆلی ده کرد که چره ی پیویستی نییه و دهستیکرد به خواردنه وهی زۆر. برپهرین دا به ختی خۆین له پرتوگل هقی بکه نه وه. له وانیه له وئ بتوان چره ی زیتر پهیدا بکه ن هه خنووێک دروست بکه ن و دا هتوویه کی هشتتر بۆ خیزانه کهین دروست بکه ن.

...

O marido estava sempre a queixar-se de ter pouco dinheiro e começou a beber muito. Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez lá pudessem ganhar mais dinheiro para construir uma casa e um futuro melhor para a sua família.



یولیا به دوشی گونج له گه ل هله نوپیه که ی، وه ده سستی کرد به گر کردن وه ک چککه ره وه.
کرپیره گنی به راستی گر کردنه سه خته که ی و ره فدره به پرپزه کهین به رز ده نر خند.
له لایه کی تره وه، هوسه ره که ی زیتتر و زیتتر ههستی به پشتگو یخراوی کرد. له بهر
کیشه ی خوار دنه وه که ی، خوهن کره گن مته نهین پیی نه کرد و کرین پیی نه دده دا.

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.



رۆژیک دەستی بە ھوارکردن کرد بەسەر یولیدا. ڤینن دەستی بە ډلپپوھڤنی کرد.
ھوار و لیدانەکن خراپتر بوون بەعلایبهتی لەو کاتنە ی سەرخۆش بوو. یولیا لەبەر خۆی
و کچەکە ی ترس، بەلام نەیدەزانی چی پێ دەکری.

...

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bêbedo. Yulia tinha medo por si e pela sua filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.



کاتیک له کۆلاییدا یولای پۆیست بوو بچیتته ژووری فریگوزاری له نهخۆشخانه به قۆلکی شکوهوه، پیننگوت که توندوتیژی خیزانی کیشیهیهکی زۆر گهورهیه له پرتوگل. به هههن شیوه پیننگوت که ئهوههوانه و دهبی به پۆلیسی رابگهیهنی.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



یولیا شه که ت بوو و نه یویست کچه بچوو که که ی له هلیک گه وره بیت که هه موو
رپوژیک توندوتیژی ده بینی. یولیا درکی کرد که نیلانگنی همه له ی خراب بهرده وام
هه بوون، هه رچه نده نه گهر چه ندین شیوهی جیوازیشی وه رگرتبی.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.



یولیا چووہ دالدهیه کی ژښن که له وئ زیتز ههستی به سه لامه تی کرد که هوهیه کی
زور ههستی پی نه کردبوو. نه و نه شپوه ههستکردنه ی نه بوو چونکه بهینین به
دهنگی ځلندهکن هه لده سځ.

...

Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.



LIDA Stories


lidastories.net

دهنگى بالنده كان له به ياناندا

O som dos pássaros pela manhã

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Dler Piran (ckb), Elsa Teixeira (pt)

